

על שלשה דברים On Three Things

שמעון הצדיק היה מושרי כנסת הגדולה. הוא היה אומר: על שלשה דברים העולם עומד- על התורה, ועל הארץ, ועל גמилות חסדים.

Shimon HaTzaddik was one of the last surviving members of the Great Assembly. He would say: On three things the world stands- on the Torah, and on the Temple service, and on deeds of loving kindness. (Chapters of the Fathers 1:2)

רבו שמעון בן גמליאל אומר: על שלשה דברים העולם עומד- על הדין, ועל האמת, ועל השלום; שנאמר: "אמת ומשפט שלום שפטו בערייכם" (זכריה ח:ט).

Rabbi Shimon ben Gamliel says: On three things the world depends- On justice, and on truth, and on peace; as it is said: *Execute truth and just peace in your gates* (Zechariah 8:16). (Chapters of the Fathers 1:18)

<p>אמר הדייג היורד לים :</p> <p>על שלשה דברים העולם עומד קים- על מי-הימים, על חמי-היבשת, ועל דמי-המצלחה העולמים ברשת.</p> <p>אמר האפר המוביל מחרשה :</p> <p>עומד העולם על דברים שלשה- על אדמות השדות, על גשמי שמים, ועל לחות מזאע-אפים.</p> <p>אמר האמן בביתו בזיד :</p> <p>על שלשה דברים העולם עומד- על לבו של אדם, על יפי הטע, על בטוי הדברים בצליל וצבע.</p> <p>אמר האדם הpectorум עיניו :</p> <p>עשרו של עולם מה נפלא ומה רב- בקר-בקר, בלפיד בלבי בברשת, העולם ומלאו, המצלחה, היבשת, וארות ואצללים, וחגים וחלין, ומללים ואצללים, ושדות-שבלים, וכל צבעי הקשת.</p>	<p>So said the fisherman down at the sea: on account of three things earth continues to be- on the sea's waters, on its shore, dry and set, and on the deep's fish coming up in the net.</p> <p>So said the farmer who handles the plow: upon three things the world stands now- on the earth's fields, rains the heavens allow, and on bread brought forth by the sweat of the brow.</p> <p>So said the artist sitting home on his own: on account of three things does the world stand, alone- on someone's heart, and on nature's splendor, on matters expressed in music and color.</p> <p>So said the one who sees with insights: how wondrous and many the world's delights- every morning, caught up in heart's net, is the world and its fullness, the dry and the wet, the lights and the shade, days special and plain, word and refrain, fields full of grain, and every rainbow color set.</p>
--	--

Leah Goldberg
Translated by Rabbi Steven Sager